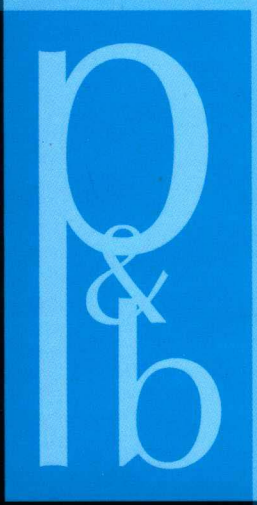
Information Highlighting in Advanced Learner English

Marcus Callies



John Benjamins Publishing Company

Information Highlighting in Advanced Learner English

The syntax–pragmatics interface in second language acquisition

Marcus Callies
University of Freiburg

江苏工业学院图书馆
藏书章

John Benjamins Publishing Company
Amsterdam / Philadelphia

™ The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Callies, Marcus.
Information highlighting in advanced learner English : the syntax-pragmatics interface in second language acquisition / Marcus Callies.
p. cm. (Pragmatics & Beyond New Series, ISSN 0922-842X ; v. 186)
Includes bibliographical references and index.
1. English language--Syntax. 2. English language--Study and teaching--German speakers. 3. German language--Syntax. 4. English language--Grammar, Comparative--German. 5. German language--Grammar, Comparative--English. 6. Pragmatics. 7. Second language acquisition. I. Title.
PE1395.C35 2009
425--dc22 2009007777
ISBN 978 90 272 5431 3 (HB; alk. paper)
ISBN 978 90 272 8948 3 (EB)

© 2009 – John Benjamins B.V.
No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm, or any other means, without written permission from the publisher.

John Benjamins Publishing Co. · P.O. Box 36224 · 1020 ME Amsterdam · The Netherlands
John Benjamins North America · P.O. Box 27519 · Philadelphia PA 19118-0519 · USA

Information Highlighting in Advanced Learner English

Pragmatics & Beyond New Series (P&BNS)

Pragmatics & Beyond New Series is a continuation of Pragmatics & Beyond and its Companion Series. The New Series offers a selection of high quality work covering the full richness of Pragmatics as an interdisciplinary field, within language sciences.

Editor

Anita Fetzer
University of Lüneburg

Associate Editor

Andreas H. Jucker
University of Zurich

Founding Editors

Jacob L. Mey
University of Southern Denmark

Herman Parret
Belgian National Science Foundation, Universities of Louvain and Antwerp

Jef Verschueren
Belgian National Science Foundation, University of Antwerp

Editorial Board

Robyn Carston
University College London

Thorstein Fretheim
University of Trondheim

John C. Heritage
University of California at Los Angeles

Susan C. Herring
Indiana University

Masako K. Hiraga
St. Paul's (Rikkyo) University

Sachiko Ide
Japan Women's University

Kuniyoshi Kataoka
Aichi University

Miriam A. Locher
Universität Basel

Sophia S.A. Marmaridou
University of Athens

Srikant Sarangi
Cardiff University

Marina Sbisà
University of Trieste

Deborah Schiffrin
Georgetown University

Paul Osamu Takahara
Kobe City University of Foreign Studies

Sandra A. Thompson
University of California at Santa Barbara

Teun A. van Dijk
Universitat Pompeu Fabra, Barcelona

Yunxia Zhu
The University of Queensland

Volume 186

Information Highlighting in Advanced Learner English. The syntax–pragmatics interface in second language acquisition.
by Marcus Callies

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

Abbreviations

AdjP	adjective phrase
ADV	adverbial
ALV	Advanced Learner Variety
BNC	British National Corpus
C/COMPL	complement
CA	Contrastive Analysis
CD	communicative dynamism
DA	dative alternation
DCT	discourse completion task
DM	discourse marker
DO	direct object
DWDS	Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache des 20. Jahrhunderts
EFL/ESL	English as a Foreign/Second Language
EIC	Early Immediate Constituents
FSP	Functional Sentence Perspective
GWO	Grammatical Word Order
HNPS	Heavy-NP-Shift
ICE	International Corpus of English
ICLE	International Corpus of Learner English
IL	interlanguage
ILP	Interlanguage Pragmatics
IO	indirect object
IS	information structure
L1	native language
L2	foreign/second language
LOB	Lancaster-Oslo/Bergen Corpus
LOCNESS	Louvain Corpus of Native English Essays
MDH	Markedness Differential Hypothesis
NNS	non-native speaker

NP	noun phrase
NS	native speaker
O	object
PP	prepositional phrase
PWO	Pragmatic Word Order
R	researcher
S	subject
SCH	Structural Conformity Hypothesis
UG	Universal Grammar
V	verb
V2	verb-second
VP	verb phrase

List of tables

Table 1. Distribution of different types of focusing adverbials across spoken and written English (Tottie 1986: 98) **28**

Table 2. Non-*be* main verbs appearing in inversions (adapted from Birner 1995: 251f.) 34

Table 3. Average length of focused and presupposed elements in *it*- and *wh*-clefts (Prince 1978: 886) **42**

Table 4. Predicate types of focused utterance in *wh*-clefts (Kim 1995: 252) **42**

Table 5. Distribution of (non-)extraposed clausal subjects (Erdmann 1988: 330f.) **49**

Table 6. Frequencies of (non-)extraposed clausal subjects in ICE-GB (Kaltenböck 2000: 158) **49**

Table 7. Information status of the subject clause in (non-)extraposition (Kaltenböck 2000: 163, 165) **50**

Table 8. Frequencies of preposing and cleft constructions across discourse types per 75,000 words (adapted from Geluykens 2000: 44) **52**

Table 9. Frequency of (non-)extraposed clausal subjects in the spoken and written part of ICE-GB (Kaltenböck 2000: 158) **53**

Table 10. Topological fields in the German sentence **62**

Table 11. Frequencies of cleft types in English and German (Erdmann 1990b/Kiese 1993) **73**

Table 12. Focused elements in *es*-/*it*-clefts in English and German (Erdmann 1990b/Kiese 1993) **73**

Table 13. Constituents to be highlighted for intensification **121**

Table 14. Constituents to be highlighted for contrast **122**

Table 15. Overall use of focusing devices by native speakers and learners **136**

Table 16. Native speakers' use of focusing devices for intensification and contrast **139**

Table 17. Learners' use of focusing devices for intensification and contrast **139**

Table 18. Position of key information in responses without specific focusing device **140**

Table 19. Syntactic and lexical devices used in combination **141**

Table 20. Overall use of truncated and full *it*-clefts **142**
Table 21. Native speakers' overall use of clefts **142**
Table 22. Learners' overall use of clefts **142**
Table 23. Syntactic function of highlighted elements in clefts (native speakers) **143**
Table 24. Syntactic function of highlighted elements in clefts (learners) **143**
Table 25. Fronted constituents in preposed structures **143**
Table 26. Types of (non-)extraposed subject clauses used **145**
Table 27. Use of focus particles **145**
Table 28. Use of emphatic *do* **146**
Table 29. Native speakers' use of pragmatic markers **146**
Table 30. Learners' use of pragmatic markers **146**
Table 31. Pragmatic markers used in combination with other lexical devices **147**
Table 32. Learners' overall use of focusing device in L1 and L2 **148**
Table 33. Learners' use of focusing devices for intensification in L1 and L2 **149**
Table 34. Learners' use of focusing devices for contrast in L1 and L2 **150**
Table 35. Learners' responses without specific focusing device in L1 and L2 **151**
Table 36. Position of key information in learner responses without specific focusing device in L1 and L2 **151**
Table 37. Overall use of clefts in L1 and L2 **152**
Table 38. Syntactic function of highlighted elements in learners' English clefts **152**
Table 39. Syntactic function of highlighted elements in learners' German clefts **152**
Table 40. Learners' use of clefts in L1 and L2 for intensification and contrast **153**
Table 41. Preposed/topicalized constituents in L1 and L2 **153**
Table 42. Type of preposed constituents in inversion in L1 **154**
Table 43. Types of (non-)extraposed subject clause used in L1 and L2 **154**
Table 44. Syntactic and lexical devices used in combination **155**
Table 45. Learners' use of modal particles in German **156**
Table 46. Learners' use of combinations of lexical means in German **156**
Table 47. Learners' use of focus particles in German **157**
Table 48. Learners' use of pragmatic markers in German **157**
Table 49: Learners' use of pragmatic markers in English **158**
Table 50. Overall use of clefts by native speakers and learners in the corpora **181**
Table 51. Log-likelihood and significance rates for the use of clefts in the corpora **182**
Table 52. Syntactic function of highlighted elements in *it*-clefts in the corpora **182**
Table 53. Type of focus conveyed in *it*-clefts in the corpora **183**
Table 54. Additional lexical devices occurring in *it*-clefts in the corpora **184**

Table 55. *Wh*-elements in *wh*-clefts in the corpora **185**
Table 56. Highlighted elements in basic and reversed *what*-clefts in the corpora **186**
Table 57. Average number of words of highlighted element in *what*-clefts in the corpora **186**
Table 58. Initial elements in reversed *wh*-clefts in the corpora **187**
Table 59. Types of verbs typically used in the initial *wh*-clause of *wh*-clefts (Kim 1995) **189**
Table 60. Functions of basic *wh*-clefts in the corpora **190**
Table 61. Verb types in the initial *wh*-clause of basic *wh*-clefts in the corpora **191**
Table 62. Additional lexical devices in intensifying uses of *wh*-clefts in the corpora **191**
Table 63. Basic and reversed *th*-clefts in the corpora **192**
Table 64. Highlighted elements in basic *th*-clefts in the corpora **193**
Table 65. Initial elements in reversed *th*-clefts in the corpora **193**
Table 66. Average number of words of highlighted element in *th*-clefts in the corpora **193**
Table 67. Preposed constituents in preposing structures **194**
Table 68. Verbs occurring in inversions in the corpora **195**
Table 69. Types of preposed constituents in inversions depending on verb type **196**
Table 70. (Non-)extraposed subject clauses in LOCNESS **199**
Table 71. (Non-)extraposed subject clauses in ICLE **199**
Table 72. Average number of words and information status of non-extraposed *to*-clauses and remaining part of the sentence **199**
Table 73. Use of existentials and presentationals by the native speakers and learners in the corpora **201**
Table 74. Type of focus conveyed in emphatic *do* **203**
Table 75. Lexical devices occurring in contrastive and non-contrastive uses of emphatic *do* in the corpora **203**
Table 76. Frequency of use of focus particles and lexical intensifiers by the native speakers and learners in the corpora **204**

List of figures

Figure 1. Taxonomy of assumed familiarity (Prince 1981) **15**
Figure 2. Information-status categories in a system of identifiability and activation (adapted from Lambrecht 1994: 109) **16**
Figure 3. Example of discourse completion task in production questionnaire, situation 1 **120**
Figure 4. Example of discourse completion task in production questionnaire, situation 2 **120**
Figure 5. Example of judgment task in assessment questionnaire, situation 1 **124**
Figure 6. Explicit contrast in response options in assessment questionnaire, situation 2 **125**
Figure 7. Triangulation of research instruments (experimental study) **127**
Figure 8. Use of *it*-clefts by native speaker and learners **137**
Figure 9. Use of preposing by native speakers and learners **137**
Figure 10. Use of questions by native speakers and learners **138**
Figure 11. Medians for the rating of preposing by native speakers and learners **159**
Figure 12. Confidence intervals for the average ratings of inversion and preposing **162**
Figure 13. Confidence intervals for the average ratings of *it*- and *wh*-clefts **162**

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

Preface

The present book is the revised version of my PhD thesis that I submitted and defended in 2006 at Philipps-University Marburg. First and foremost, I wish to express my deep gratitude to my dissertation director Rüdiger Zimmermann for interesting me in the topic and supervising this dissertation, but also for his academic teaching, support and encouragement throughout the years. Next, I would like to thank my co-director Richard Young for being my sponsor during my research scholarship at the University of Wisconsin-Madison. His constructive criticism and challenging comments have proved to be essential for carrying this project forward. Thanks also to his family for their hospitality. I also want to thank Ingo Plag for hiring me as a student assistant years ago, and for initiating my interest in empirical linguistic research in the first place.

A number of people have provided very helpful (e-mail) comments, suggestions, and advice at various stages of this project: Betty Birner, Mia Boström Aronsson, Monika Doherty, Paul Hopper, Gunther Kaltenböck, Terence Odlin, Clive Perdue, Paul Rayson, David Smith, and Gregory Ward. I also acknowledge the valuable and insighful comments of two anonymous reviewers for John Benjamins. I am grateful to all of them for letting me benefit from their expertise. Of course, they are not responsible for any errors and shortcomings of this work.

Furthermore, I'd like to thank Sabine Arndt-Lappe and Maria Braun for their help with collecting data at the University of Siegen, and all my participants in Madison, Marburg and Siegen for their time and efforts in taking part in the project.

I presented proposals and preliminary results of this research at various conferences and colloquia: International Conference on Foreign and Second Language Acquisition, Szczyrk/Poland, 2002; Conference on the Pragmatics of Interlanguage English (ConPILE), Münster/Germany, 2002; International Conference of the European Second Language Association (EUROSLA 12), Basel/Switzerland, 2002; Linguistics Colloquium, Department of Foreign Languages and Linguistics, University of Wisconsin-Milwaukee/USA, 2003; Second Language Acquisition Talk Series, University of Wisconsin-Madison/USA, 2003; Annual Meeting of the British Association of Applied Linguistics, Kings College London/UK, 2004. I am

indebted to the audiences for their constructive comments. I should especially like to thank Edith Moravcsik and Fred Eckman for having me in Milwaukee.

Special thanks go to the organizers and participants of the highly stimulating summer school "Learner Corpus Research: Theory and Applications" held in Louvain-la-Neuve in September 2004. In particular, I would like to thank Sylviane Granger and her team for their help and generous support with the learner and native speaker corpora.

I acknowledge financial support by the German Academic Exchange Service (DAAD) who granted a research scholarship which enabled me to pursue my studies at the University of Wisconsin-Madison. I am also grateful to the Department of English and American Studies at the University of Marburg for various travel grants.

On a more personal note, I would like to thank my former colleagues at the University of Marburg, Christian Uffmann, Michael Waltisberg, and Wolfram Keller, for talking linguistics and other stuff. To all my friends, old and new, I wish to express my appreciation for cheering me on and distracting me from the peculiarities and petty things of linguistic research. Marcus Kostka and family deserve special mentioning for teaching me Cockney Rhyming Slang, and Chris Sieck for his companionship, support and kind hospitality during my time in Madison.

Thank you Mikael and DT for sharing my Hours Passed in Exile. We have become good friends over the last years. Very special thanks go to Martin and Anna Engelhardt, and Katharina, Yara, Lilly and Christian Hugo for their friendship and support during a difficult phase of my life.

Finally, and most importantly, I wish to express my deep gratitude to my family for their love, encouragement, support and understanding. Without you I would never have been able to get this far.

Table of contents

Abbreviations IX
List of tables XI
List of figures XV
Preface XVII

CHAPTER 1
Introduction 1

CHAPTER 2
Information highlighting in English 9
2.1 General functional principles of discourse organization 10
2.1.1 Major concepts of information structure 13
2.1.1.1 Sentence position and information status 13
2.1.1.2 Syntactic weight 17
2.1.1.3 Topic and focus 19
2.1.1.4 Cases of emphasis: Intensification and contrast 21
2.2 Means of information highlighting in English 24
2.2.1 Lexico-grammatical means 24
2.2.1.1 Emphatic *do* 24
2.2.1.2 Focus particles 26
2.2.1.3 Pragmatic markers 29
2.2.2 Focus constructions 31
2.2.2.1 Inversion 32
2.2.2.2 Preposing 36
2.2.2.3 Clefts 40
2.2.2.4 Extraposition 47
2.2.2.5 Frequency and register variation 51
2.2.2.6 The markedness of focus constructions 53

CHAPTER 3
Information structure and information highlighting in English and German 59
3.1 Basic word order in English and German and its impact on information structure 59

3.2 Focusing devices in English and German 66
3.2.1 Topicalization vs. preposing 66
3.2.2 Inversion 68
3.2.3 Clefts 69
3.2.4 Lexico-grammatical means 77
3.2.5 Summary 77

CHAPTER 4
Pragmatics and information highlighting in SLA research 79
4.1 Pragmatics in SLA 79
4.1.1 The syntax-pragmatics interface in language acquisition 85
4.2 Information structure and focusing devices in SLA research 89
4.2.1 Information structure in early and advanced SLA 89
4.2.2 Lexical intensifiers and focus particles 96
4.2.3 Pragmatic markers 99
4.2.4 Focus constructions 100
4.2.5 Summary 104
4.3 Language universals, markedness and crosslinguistic influence in SLA 106
4.3.1 Language universals, language typology and SLA: Universal Grammar vs. the functional-typological approach 106
4.3.2 Typological markedness and its interplay with crosslinguistic influence 108
4.4 Research hypotheses 111

CHAPTER 5
Research design 115
5.1 Assessing L2 proficiency: Defining the advanced learner 115
5.2 Research instruments 117
5.2.1 Experimental study 118
5.2.1.1 Production: Discourse completion 120
5.2.1.2 Metapragmatic assessment: Pragmalinguistic judgments 123
5.2.1.3 Introspection: Retrospective interviews 126
5.2.2 Learner-corpus study 127
5.3 Procedures of data analysis 129
5.3.1 Experimental data 129
5.3.2 Corpus data 133

CHAPTER 6
Experimental study 135
6.1 Elicited production 135
6.1.1 Native speakers vs. learners 135

6.1.1.1 Syntactic means 141
6.1.1.2 Lexico-grammatical means 145
6.1.2 Learners' L1 vs. L2 147
6.1.2.1 Syntactic means 151
6.1.2.2 Lexico-grammatical means 156
6.2 Metapragmatic assessment 158
6.3 Introspection 164
6.4 Summary 177

CHAPTER 7
Learner-corpus study 181
7.1 Syntactic means 181
7.1.1 Clefts 181
7.1.2 Preposing 194
7.1.3 Inversion 195
7.1.4 Extraposition 198
7.1.5 *There*-sentences: Existentials and presentationals 201
7.2 Lexico-grammatical means 202
7.3 Summary 204

CHAPTER 8
Discussion and conclusion 207
8.1 Interpretation of findings 207
8.2 Methodological problems and limitations of the study 213
8.3 Pedagogical implications 215
8.4 Suggestions for further research 219

References 221
Appendices 237
Appendix 1. Story used for the elicitation tasks 237
Appendix 2. Elicitation questionnaire – English version 247
Appendix 3. Elicitation questionnaire – German version 261
Appendix 4. Contingency tables 278
Appendix 5. Individual use of focusing devices by native speakers and learners (experimental study) 281
Appendix 6. Rankings for individual test items, native speakers vs. learners (assessment questionnaire, English version) 283
Index 291

CHAPTER 1

Introduction

In recent years, the field of second language acquisition (SLA) research has seen an increasing interest in advanced stages of acquisition and questions of near-native competence, or what is considered as the successful acquisition of a foreign/second language (L2). However, there are still relatively few studies of advanced learners compared to learners at early and intermediate stages of the learning process. It has been a matter of controversy to what extent adult L2 speakers achieve native-like proficiency.[1] Moreover, while in many European countries the ultimate goal of foreign language teaching at the advanced level is for the students to achieve a near-native command of the target language, it is often left unspecified what native-like proficiency exactly means (de Haan 1997: 55).

Despite the growing interest in what has also been called the advanced learner variety (ALV), the field is still struggling with both a definition and clarification of the concepts 'advanced learner' and 'nativelikeness', and an in-depth description of the ALV, especially when it comes to learners' acquisition of optional and highly L2-specific phenomena in all linguistic subsystems. Advanced learners have typically mastered the L2 rules of morphosyntax, and their written production is mainly free from grave grammatical errors. However, their writing often sounds unidiomatic and shows subtle differences to texts produced by native speakers (NSs). It seems difficult to pin down the exact reasons for this non-nativeness or foreign-soundingness of learner writing, and therefore it is frequently explained by using vague cover terms such as 'unidiomaticity' or 'style'.

In the last 15 years or so, corpus-based research into learner language has yielded substantial empirical evidence that texts produced by advanced learners and native speakers differ in terms of frequencies of certain words, phrases and syntactic structures.[2] In a recent overview of the field, Granger (2004: 135) defines

---

1. See Birdsong (1999) and the recent special issue of the *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching* (IRAL) (43:4, 2005) for studies that investigate advanced learners' success in areas such as phonology, grammar and discourse.

2. See Hinkel (2005) for a review of research on second language writers' texts. Hinkel (2002) provides a comprehensive and detailed analysis of English native speakers' and second language writers' texts. Studies that focus on specific linguistic features are for example Lorenz (1998,

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com